

**REQUEST FOR EXPRESSIONS OF INTEREST**  
**طلب بيان اهتمام**  
**(CONSULTING SERVICES – FIRMS SELECTION)**  
**خدمات استشارية – اختيار مؤسسات (شركات)**



**Republic of Iraq**  
**Ministry of Health**  
**Iraq COVID-19 Vaccination Project (ICVP)**  
**Loan No.: 9297-IQ**

**Assignment Title: Procurement of Media Production Agency Services**  
**Reference No.: ICVP-MOH-CS-06**

The Government of Iraq has received financing from the World Bank toward the cost of Iraq COVID-19 Vaccination Project (ICVP) and intends to apply part of the proceeds for consulting services	تلقت حكومة العراق تمويلا من البنك الدولي لتغطية تكلفة مشروع التطعيم ضد فيروس كورونا في العراق (ICVP) وتعزز استغلال جزء من التمويل للاستعانة بخدمات استشارية.
The consulting services ("the Services") include production of 10 promotional short films to support generating demand of COVID-19 vaccines, and to train MoH media technical staff.	تشمل الخدمات الاستشارية ("الخدمات") إنتاج ١٠ أفلام ترويجية قصيرة لدعم زيادة الطلب على لقاحات COVID-19 ، ولتدريب الكادر الفني الإعلامي بوزارة الصحة. الشروط المرجعية التفصيلية (TOR) لهذه المهمة مرفقة بهذا الطلب للتعبير عن الاهتمام

<p>The detailed Terms of Reference (TOR) for the assignment are attached to this request for expressions of interest</p>	
<p>The Ministry of Health now invites eligible Media Production Agencies ("Consultants") to indicate their interest in providing the Services. Interested Consultants should provide information demonstrating that they have the required qualifications and relevant experience to perform the Services. The shortlisting criteria are:</p> <p>Agency is expected to be a communication / advertising firm with expertise and experience in designing and implementing advertising and promotional interventions in the areas of public utilities and services, preferably in the health sector.</p> <p>The agency is expected to have a team of professionals with a diverse set of skills and experience.</p>	<p>تدعو وزارة الصحة الآن مؤسسات الإنتاج الإعلامي المؤهلة ("المستشارون") لبدء اهتمامهم بتقديم الخدمات. يجب على الاستشاريين المهتمين تقديم معلومات توضح أن لديهم المؤهلات المطلوبة والخبرة ذات الصلة لأداء الخدمات. معايير القائمة الأولية لاختيار المؤسسات هي: من المتوقع أن تكون المؤسسة مختصة في مجالات التواصل والاعلان و ذات خبرة وتجربة في تصميم وتنفيذ الاعلانات والترويج في مجالات المرافق والخدمات العامة ، ويفضل أن يكون ذلك في قطاع الصحة.</p> <p>من المتوقع أن يكون لدى المؤسسة فريق من المهنين ذوي مجموعة متنوعة من المهارات والخبرات.</p>
<p>The attention of interested Consultants is drawn to Section III, paragraphs, 3.14, 3.16, and 3.17 of the World Bank's "Procurement Regulations for IPF Borrowers November 2020 ("Procurement Regulations"), setting forth the World Bank's policy on conflict of interest. In addition, please refer to the following specific information on conflict of interest related to this assignment:</p> <p>Consultants shall not be hired for any assignment that would be in conflict with their prior or current obligations to other clients, or that may place them in a position of being unable to carry out the assignment in the best interests of the Borrower. Without limitation on the generality of the foregoing, Consultants shall not be hired under the circumstances set forth below:</p> <p>a. a firm that has been engaged by the Borrower to provide Goods, Works, or Non-consulting Services for a project (or an affiliate that directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with that firm), shall be disqualified from providing Consulting</p>	<p>نلفت انتباه الاستشاريين المهتمين إلى القسم الثالث ، الفقرات ١٤/٣ و ١٦/٣ و ١٧/٣ من "لوائح المشتريات الخاصة بالبنك الدولي لمقتضى IPF لشهر نوفمبر ٢٠٢٠" ("لوائح المشتريات") ، والتي تحدد سياسة البنك الدولي بشأن تضارب المصالح. بالإضافة إلى ذلك ، يرجى الرجوع إلى المعلومات المحددة التالية حول تضارب المصالح المتعلقة بهذه المهمة:</p> <p>لا يجوز تعيين الاستشاريين لأية مهمة تتعارض مع التزاماتهم السابقة أو الحالية تجاه العملاء الآخرين ، أو قد تضعهم في وضع غير قادر على تنفيذ المهمة بما يحقق مصالح المقترض على أفضل وجه. على سبيل المثال لا الحصر وعموماً على ما تقدم ، لا يجوز تعيين المستشارين في ظل الظروف المبينة أدناه:</p> <p>أ- يتم استبعاد الشركة التي تم تعيينها من قبل وزارة الصحة (الطرف الأول) لتقديم سلع أو أعمال أو خدمات غير استشارية لمشروع (أو شركة تابعة تتحكم بشكل مباشر أو غير مباشر أو يتحكم فيها أو يخضع لسيطرة مشتركة مع تلك الشركة) من تقديم خدمات استشارية ناتجة عن أو مرتبطة مباشرة بتلك السلع أو الأعمال أو الخدمات غير الاستشارية. لا ينطبق هذا الحكم على الشركات المختلفة (الاستشاريين أو المقاولين أو الموردين) ، التي تؤدي معاً التزامات المقاول بموجب عقد تسليم مفتاح أو عقد تصميم وبناء ؛</p>

<p>Services resulting from, or directly related to, those Goods, Works, or Non-consulting Services. This provision does not apply to the various firms (Consultants, contractors, or suppliers), which together are performing the contractor's obligations under a turnkey or design and build contract;</p> <p>b. a firm that has been engaged by the Borrower to provide Consulting Services for the preparation or implementation of a project (or an affiliate that directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with that Consulting firm), shall be disqualified from subsequently providing Goods, Works, or Non-consulting Services resulting from, or directly related to those Consulting Services. This provision does not apply to the various firms (Consultants, contractors, or suppliers), which together are performing the contractor's obligations under a turnkey or design and build contract;</p> <p>c. neither a Consultant (including personnel and sub-consultants), nor an affiliate (that directly or indirectly controls, is controlled by, or is under common control with that Consultant), shall be hired for any assignment that, by its nature, creates a conflict of interest with another assignment of the Consultant;</p>	<p>ب. يتم استبعاد الشركة التي تم تعيينها بواسطة وزارة الصحة (الطرف الأول) لتقديم خدمات استشارية لإعداد أو تنفيذ مشروع (أو شركة تابعة تتحكم بشكل مباشر أو غير مباشر أو يتحكم فيها أو تخضع لسيطرة مشتركة مع تلك الشركة الاستشارية) من تقديم السلع أو الأعمال أو الخدمات غير الاستشارية الناتجة عن أو المرتبطة مباشرة بهذه الخدمات الاستشارية. لا ينطبق هذا الحكم على الشركات المختلفة (الاستشاريين أو المقاولين أو الموردين) ، التي تؤدي معًا التزامات المقاول بموجب عقد تسليم مفتاح أو عقد تصميم وبناء ؛</p> <p>ج. لا يجوز تعيين أي استشاري (بما في ذلك الموظفون والاستشاريون من الباطن) ، أو شركة تابعة (التي تتحكم بشكل مباشر أو غير مباشر ، أو يتحكم فيها ، أو تخضع لسيطرة مشتركة مع ذلك الاستشاري) ، لأية مهمة تؤدي ، بطبيعتها ، إلى إنشاء تضارب المصالح مع تكليف آخر للاستشاري ؛</p>
<p>Consultants (including their experts and other personnel, and sub-consultants), that have a close business or family relationship with a professional staff of the Borrower, or of the project implementing agency, or of a recipient of a part of the Bank's financing, or any other party representing or acting on behalf of the Borrower, that is directly or indirectly involved in any part of:</p> <p>i. the preparation of the TOR for the assignment;</p>	<p>المستشارون (بما في ذلك الخبراء والموظفون الآخرون والمستشارون الفرعيون) ، الذين لديهم علاقة عمل أو علاقة عائلية وثيقة مع فريق عمل المقترض ، أو المؤسسة المنفذة للمشروع ، أو متلقي لجزء من تمويل البنك ، أو أي طرف آخر يمثل المقترض أو يتصرف نيابة عنه ، يشارك بشكل مباشر أو غير مباشر في أي جزء من:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>١. إعداد الشروط المرجعية للعمل .</li> <li>٢. عملية الاختيار للعقد ؛ أو</li> <li>٣. الإشراف على العقد ،</li> </ol>

<p>ii. the selection process for the contract; or iii. the supervision of the contract, may not be awarded a contract, unless the conflict stemming from this relationship has been resolved in a manner acceptable to the Bank throughout the selection process and the execution of the contract.</p>	<p>لا يجوز منح العقد ، ما لم يتم حل الخلاف الناجم عن هذه العلاقة بطريقة مقبولة للبنك طوال عملية الاختيار وتنفيذ العقد.</p>
<p>Consultants may associate with other firms to enhance their qualifications, but should indicate clearly whether the association is in the form of a joint venture and/or a sub-consultancy. In the case of a joint venture, all the partners in the joint venture shall be jointly and severally liable for the entire contract, if selected.</p>	<p>قد يشترك المستشارون مع شركات أخرى لتعزيز مؤهلاتهم ، ولكن يجب أن يوضحوا ما إذا كانت هذه الشراكة في شكل مشروع مشترك و / أو شركة استشارية فرعية. في حالة المشروع المشترك ، يكون جميع الشركاء في المشروع المشترك مسؤولين بالتضامن والتكافل عن العقد بأكمله ، إذا تم اختيارهم.</p>
<p>A Consultant will be selected in accordance with the Consultant Qualification Selection (CQS) method set out in the Procurement Regulations.</p>	<p>سيتم اختيار الاستشاري وفقاً لطريقة الاختيار على أساس مؤهلات المستشار (CQS) المنصوص عليها في لوائح المشتريات.</p>
<p>Further information can be obtained at the address below during office hours Sunday-Thursday 9:00 -14:30 Baghdad local time</p> <p>Expressions of interest must be delivered in a written form to the address below (in person, or by e-mail) by 24<sup>th</sup> April,2022. 12:00 pm Baghdad local time</p>	<p>يمكن الحصول على مزيد من المعلومات على العنوان أدناه خلال ساعات العمل الأحد - الخميس ٩:٠٠ - ١٤:٣٠ بالتوقيت المحلي لبغداد</p> <p>يجب تسليم رسائل الاهتمام في نموذج مكتوب على العنوان أدناه (شخصياً أو عبر البريد الإلكتروني) بحلول ٢٤ نيسان ٢٠٢٢. ١٢:٠٠ ظهراً بتوقيت بغداد</p>
<p><b>Project Management Unit/ Minister Office/ Ministry of Health of Iraq Bab Al Muadham/ Baghdad/ Iraq Attn: Yasmine Jamal Ameen, Procurement Officer and Technical Coordinator Tel: 009647901287430 E-mail: <a href="mailto:yj.ameen@yahoo.com">yj.ameen@yahoo.com</a> <a href="mailto:icvpvaccinationproject@gmail.com">icvpvaccinationproject@gmail.com</a></b></p>	<p>فريق إدارة المشروع وزارة الصحة العراقية باب المعظم/ بغداد / العراق ياسمين جمال امين / المنسق الفني و مسؤول توريدات القرض موبايل: ٠٠٩٦٤٧٩٠١٢٨٧٤٣٠ البريد الإلكتروني: <a href="mailto:yj.ameen@yahoo.com">yj.ameen@yahoo.com</a> <a href="mailto:icvpvaccinationproject@gmail.com">icvpvaccinationproject@gmail.com</a></p>

Terms of Reference	الشروط المرجعية
<p><b>Background</b></p> <p>A key part of the COVID-19 vaccination campaign is the community engagement and outreach element of the overall framework and implementation plan put in place by the MOH to tackle the pandemic during its various stages. The engagement of communities is critical to build community knowledge and confidence, establish trust, ensure governments respond to community needs (including vulnerable groups), and is thus a critical component of the COVID-19 response. The MOH recognizes the importance of delivering the right messages to population, to raise the awareness toward the importance of vaccination, that was clearly identified through the findings of A/B test messaging applied by the World Bank team during September 2021.</p> <p>The scope of this Terms of Reference is to hire a media production agency to produce promotional short films to support raising awareness and increase the uptake of COVID-19 vaccines.</p>	<p><b>المقدمة</b></p> <p>يتمثل جزء أساسي من حملة التطعيم ضد فيروس كورونا المستجد COVID-19 في عنصر المشاركة المجتمعية والتوعية في الإطار العام وخطة التنفيذ التي وضعتها وزارة الصحة للتصدي للوباء خلال مراحله المختلفة. تعد مشاركة المجتمعات أمراً بالغ الأهمية لبناء معرفة المجتمع وثقته ، وبناء الثقة ، وضمان استجابة الحكومات لاحتياجات المجتمع (بما في ذلك الفئات الضعيفة) ، وبالتالي فهي عنصر حاسم في استجابة COVID-19. تدرك وزارة الصحة أهمية إيصال الرسائل الصحيحة للسكان ، لزيادة الوعي بأهمية التطعيم ، والتي تم تحديدها بوضوح من خلال نتائج رسائل اختبار أ / ب التي طبقها فريق البنك الدولي خلال سبتمبر ٢٠٢١.</p> <p>نطاق هذه الشروط المرجعية هو التعاقد مع مؤسسة إنتاج إعلامي لإنتاج أفلام ترويجية قصيرة لدعم زيادة الوعي وزيادة الإقبال على لقاحات COVID-19.</p>
<p><b>Objectives and Tasks</b></p> <p>The objective of this assignment is to produce 10 documentaries/ animation/ short films for promoting the uptake of vaccines in the general population.</p>	<p><b>الأهداف والمهام</b></p> <p>الهدف من هذه المهمة هو إنتاج ١٠ أفلام وثائقية / رسوم متحركة / أفلام قصيرة لتعزيز استخدام اللقاحات من قبل عامة الناس.</p>
<p><b>Duties and Responsibilities</b></p> <p>The Media Production Agency will be seconded/work closely with the MOH Communications team to produce <b>10 documentaries/ animation/ short</b></p>	<p><b>الواجبات والمسؤوليات</b></p> <p>ستعمل مؤسسة الإنتاج الإعلامي / العمل عن كثب مع فريق الاعلام والتواصل بوزارة الصحة لإنتاج ١٠ أفلام وثائقية / رسوم متحركة / أفلام قصيرة / لمحات إعلانية، لتعزيز استخدام اللقاحات من قبل عامة الناس .</p>

<p><b><u>films/spots for promoting the uptake of vaccines in the general population.</u></b> The agency will carry out the following tasks but not limited to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Understand the COVID -19 vaccination program in Iraq;</li> <li>2. Develop a detailed work/production plan aligned in time/deliverables with the promotional campaign plan of MOH, noting that the work/production plan will be aligned with the delivery checklist that is monitored to assure quality of delivery and is connected to the cost coverage plan too.</li> <li>3. In Accordance with the thematic objective of each of the 10 videos within the plan of MOH, develop storyboards and content to best reflect the core messages needed. The task is in full coordination / working process with MOH.</li> <li>4. Design / produce communication 10 documentaries/ animation/ short films/spots focused on improving vaccine uptake in general population and/or in specific groups as per the guidance of MOH. All visual content (including motion graphics and films) must be to the utmost of quality standards, and available for usage in broadcast quality and for digital media publishing in the specified language identified by MOH to effectively communicate message objectives. All raw footage/working production files must be available at any time.</li> </ol>	<p>ستقوم الوكالة بتنفيذ المهام التالية على سبيل المثال لا الحصر:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>١. فهم برنامج التطعيم ضد مرض كوفيد -١٩ في العراق.</li> <li>٢. وضع خطة عمل / إنتاج مفصلة تتماشى من ناحية الوقت / الإنجازات مع خطة الحملة الترويجية لوزارة الصحة ، مع ملاحظة أن خطة العمل / الإنتاج ستتماشى مع نظام المراقبة لضمان جودة التسليم ومرتبطة بتكلفة خطة التغطية أيضا.</li> <li>٣. وفقاً للهدف الموضوعي لكل فيديو من الفيديوهات العشرة ضمن خطة وزارة الصحة ، قم بتطوير القصص المصورة والمحتوى لتعكس الرسائل الأساسية المطلوبة على أفضل وجه. بالتنسيق الكامل مع وزارة الصحة.</li> <li>٤. تصميم / إنتاج ١٠ أفلام وثائقية / رسوم متحركة / أفلام قصيرة / نقاط تركيز على تحسين أخذ اللقاح من قبل عامة الناس و / أو في مجموعات محددة وفقاً لتوجيهات وزارة الصحة. كل شيء مرئي يجب أن يكون محتواه (بما في ذلك الرسوم المتحركة والأفلام) وفقاً لأقصى معايير الجودة ، ومناخاً للاستخدام في جودة البث ونشر الوسائط الرقمية باللغة المحددة التي تحددها وزارة الصحة لإيصال أهداف الرسائل بشكل فعال. يجب أن تكون جميع اللقطات الأولية / ملفات الإنتاج العاملة متوفرة في أي وقت.</li> </ol> <p>يجب أن يكون مقر المؤسسة في العراق مع فهم متعمق لبيئة الإعلام المحلي وخصائص الجمهور في جميع المناطق / المحافظات في البلاد. جميع المواد المنتجة ستكون محمية بحقوق الطبع والنشر لوزارة الصحة.</p>
--	--

<p>The agency is required to be based in Iraq with in-depth understanding of the local media environment and audience characteristics of all the regions/governorates of the country. All the produced material will be copyrighted to MOH.</p>	
<p><b>Skills and Experience</b></p> <p>The agency is expected to be a communication / advertising firm with expertise and experience in designing and implementing advertising and promotional interventions in the areas of public utilities and services, preferably in the health sector.</p> <p>The agency is expected to have a team of professionals with a diverse set of skills and experience.</p> <p>The agency team should have the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Proven expertise in the design, development of promotional materials and implementation of advocacy campaigns on public interest issues in Iraq and at an international level and;</li> <li>• Excellent knowledge and understanding of market and audience analysis.</li> <li>• Solid knowledge of the Iraqi media, business and civil society landscape.</li> <li>• Ability to maximize views and engagement on produced materials using social media platforms.</li> <li>• Excellent oral and written command of English, Arabic;</li> <li>• National and regional network of</li> </ul>	<p><b>المهارات والخبرات</b></p> <p>من المتوقع أن تكون المؤسسة شركة تواصل / إعلان ذات خبرة وتجربة في تصميم وتنفيذ المداخلات الإعلانية والترويجية في مجالات الخدمات القطاعية العامة ، ويفضل أن تكون له خبرة في قطاع الصحة.</p> <p>من المتوقع أن يكون لدى المؤسسة فريق من المهنيين ذوي مهارات وخبرات متنوعة.</p> <p>يجب أن يتوافر لدى فريق المؤسسة ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• خبرة مثبتة في تصميم وتطوير المواد الترويجية وتنفيذ حملات الترويج حول قضايا المصلحة العامة في العراق وعلى المستوى الدولي ؛</li> <li>• معرفة وفهم ممتازين لتحليل السوق والجمهور.</li> <li>• معرفة قوية لوسائل الإعلام العراقية ، والأعمال التجارية ، ومشهد المجتمع المدني.</li> <li>• القدرة على تعظيم المشاهدات والمشاركة في المواد المنتجة باستخدام منصات وسائل التواصل الاجتماعي.</li> <li>• إجادة اللغة الإنجليزية والعربية شفهيًا وكتابيًا.</li> <li>• لديهم شبكة اتصالات وطنية وإقليمية مع وسائل الإعلام.</li> <li>• القدرة على تخطيط وتصميم وتطوير وتنفيذ منتجات وأنشطة التواصل (مثل مقاطع الفيديو والصوت / الأفلام القصيرة / الأفلام الوثائقية ، إلخ) ؛</li> <li>• خبرة مثبتة في مهمة واحدة مماثلة على الأقل في السنوات الثلاث الماضية في صفة مماثلة.</li> <li>• خبرة في التصميم الجرافيكي ، بما في ذلك الهوية المرئية وتصميم الشعار والعلامات التجارية. معرفة مواد الوسائط المتعددة ، بما في ذلك الصور والفيديو ؛</li> </ul>

<p>media connections;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ability to plan, design, develop and implement communication products and activities (such as video and audio spots/ short films/ documentaries etc);</li> <li>• Proven experience in at least one similar assignment in the last three years in a similar capacity.</li> <li>• Experience in graphic design, including visual identity and logo design, and branding; knowledge of multimedia materials, including photos and video;</li> </ul>	
---	--

## DELIVERABLES

## المخرجات

## 1. 10 documentaries/ animations/ short films for promoting the COVID-19 vaccine uptake.

١٠ أفلام وثائقية/ رسوم متحركة/ أفلام قصيرة للترويج للقاح كوفيد-١٩

#	Tentative Video Title عنوان الفيديو	Video Objectives أهداف الفيديو	Media Type النوع الاعلامي	Video Duration مدة الفيديو
1	Refute the rumors دحض الشائعات	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Decrease hesitancy in vaccination process تقليل التردد في أخذ اللقاح</li> <li>• Show main rumors استعراض أهم الشائعات</li> <li>• Importance of the vaccine أهمية اللقاح</li> <li>• The source of information should be sober يجب أن يكون مصدر المعلومات رصيناً</li> </ul>	Text & Infographic with Voice Over in Arabic and Kurdish Language نص وانفوجرافيك صوتي باللغتين العربية والكردية	60 seconds ٦٠ ثانية



2	Safety of COVID - 19 vaccine مأمونية لقاح كوفيد	<ul style="list-style-type: none"> <li>No. of Iraqi population who get the vaccine safely عدد العراقيين الذي تلقوا اللقاح بشكل آمن</li> <li>No serious side effects were registered عدم تسجيل أعراض جانبية خطيرة</li> <li>The vaccine is safe اللقاح آمن</li> <li>The vaccine is available and easily accessible اللقاح متوفر ومن السهل الحصول عليه</li> </ul>	Text & Infographic with Voice Over in Arabic and Kurdish Language  نص وانفوجرافيك صوتي باللغتين العربية والكردية	60 seconds ٦٠ ثانية
3	Target groups for covid -19 vaccine الفئات المستهدفة لتلقي لقاح كوفيد	<ul style="list-style-type: none"> <li>Who should get the vaccine من يجب ان يتلقى اللقاح</li> <li>Who should not get the vaccine من يجب أن لا يتلقى اللقاح</li> <li>Chronic disease and the vaccine الأمراض المزمنة واللقاح</li> <li>Pregnant and lactating women and the vaccine السيدات الحوامل والمرضعات واللقاح</li> </ul>	Text & Infographic with Voice Over in Arabic and Kurdish Language  نص وانفوجرافيك صوتي باللغتين العربية والكردية	45 Seconds ٤٥ ثانية
4	Target groups for covid -19 vaccine الفئات المستهدفة لتلقي لقاح كوفيد	<ul style="list-style-type: none"> <li>Who should get the vaccine من يجب ان يتلقى اللقاح</li> <li>Who should not get the vaccine من يجب أن لا يتلقى اللقاح</li> <li>Chronic disease and the vaccine الأمراض المزمنة واللقاح</li> <li>Pregnant and lactating women and the vaccine</li> </ul>	Live Video Footage لقطات فيديو حية	45 Seconds ٤٥ ثانية

		السيدات الحوامل والمرضعات واللقاح		
5	Third dose of covid -19 vaccine الجرعة الثالثة من لقاح كوفيد	<ul style="list-style-type: none"> <li>Get more immunity against Corona virus. إحصل على المزيد من المناعة ضد فايروس كورونا</li> <li>Timing of the third dose موعد الجرعة الثالثة</li> <li>Who can get the third dose? من يستطيع أخذ الجرعة الثالثة</li> </ul>	Motion Graphic رسوم متحركة	45 Seconds ٤٥ ثانية
6	Fixed and mobile vaccination booths محطات صرف اللقاح الثابتة والمتحركة	<ul style="list-style-type: none"> <li>Where are the fixed covid -19 vaccination booths أين تقع المنافذ الثابتة لصرف اللقاح</li> <li>Where are the mobile covid -19 vaccination booths أين تقع المنافذ المتحركة لصرف اللقاح</li> <li>The vaccination processes عملية التلقيح</li> <li>The expected side effects الأعراض الجانبية المتوقعة</li> </ul>	Live Video Footage لقطات فيديو حية	60 Seconds ٦٠ ثانية
7	The important role of medical staff in covid pandemic and covid -19 vaccination. أهمية الكوادر الصحية في جائحة كورونا وعمليات التلقيح ضد فايروس كورونا	<ul style="list-style-type: none"> <li>Show their huge role in fighting corona virus إظهار دور الكوادر الصحية الكبير في محاربة فايروس كورونا</li> <li>How they deliver the vaccine to farthest point كيف تقوم الكوادر الصحية بإيصال اللقاح الى أبعد نقطة</li> </ul>	Live Video Footage لقطات فيديو حية	60 Seconds ٦٠ ثانية
8	Refute the rumors دحض الشائعات	<ul style="list-style-type: none"> <li>Decrease hesitancy in vaccination process تقليل التردد في أخذ اللقاح</li> <li>Show main rumors استعراض أهم الشائعات</li> </ul>	Live Video Footage لقطات فيديو حية	60 Seconds ٦٠ ثانية

		<ul style="list-style-type: none"> <li>Importance of the vaccine أهمية اللقاح</li> <li>The source of information should be sober يجب أن يكون مصدر المعلومات رصيناً</li> </ul>		
9	Protective measures against covid -19 الاجراءات الوقائية ضد فايروس كورونا	<ul style="list-style-type: none"> <li>What are the personal protective measures? ماهي الاجراءات الوقائية الشخصية</li> <li>What are the importance of protective measures? مأهمية الاجراءات الوقائية</li> <li>Decreasing covid -19 spread تقليل انتشار فايروس كوفيد -١٩</li> <li>Decreasing the severity and the complications of the disease. تقليل شدة ومضاعفات المرض</li> </ul>	Text & Infographic with Voice Over in Arabic and Kurdish Language نص وانفوجرافيك صوتي باللغتين العربية والكردية	45 Seconds ٤٥ ثانية
10	Protective measures against covid -19 الاجراءات الوقائية ضد فايروس كورونا	<ul style="list-style-type: none"> <li>What are the personal protective measures? ماهي الاجراءات الوقائية الشخصية</li> <li>What are the importance of protective measures? مأهمية الاجراءات الوقائية</li> <li>Decreasing covid -19 spread تقليل انتشار فايروس كوفيد -١٩</li> <li>Decreasing the severity and the complications of the disease. تقليل شدة ومضاعفات المرض</li> </ul>	Live Video Footage لقطات فيديو حية	60 Seconds ٦٠ ثانية

## 2. Training of the technical team in media department in MoH.

تدريب الفريق الفني في وزارة الصحة

#	Training Topic عنوان التدريب	Training Objectives أهداف التدريب	Duration in Hours مدة التدريب بالساعات
1	Professional news editing تحرير الأخبار بشكل	<ul style="list-style-type: none"> <li>Capacity building in news editing بناء القدرات في مجال تحرير الأخبار</li> <li>Improve good practical support in news editing. تحسين الدعم العملي الجيد في تحرير الأخبار</li> <li>Using modern patterns in this concern. استخدام الأنماط الحديثة في هذا الموضوع</li> <li>Training more employee in news editing تدريب عدد أكبر من الموظفين على تحرير الأخبار</li> </ul>	24 Hours ٢٤ ساعة
2	Professional animation designing. التصميم المحترف للرسوم المتحركة	<ul style="list-style-type: none"> <li>They will be able to create high quality animation films. سيكون باستطاعة الفنيين اعداد رسوم متحركة ذات جودة عالية</li> <li>Produce different designs of animation انتاج أنماط مختلفة من الرسوم المتحركة</li> </ul>	24 Hours ٢٤ ساعة
3	Professional post designing تصميم احترافي للنشر	<ul style="list-style-type: none"> <li>High quality training in Photoshop. تدريب متقدم في مجال فوتوشوب</li> <li>High quality training in other designing programs. تدريب متقدم في برامج التصميم الأخرى</li> <li>Modern designing techniques أساليب التصميم الحديثة</li> </ul>	24 Hours ٢٤ ساعة
4	Professional video montage مونتاغ الفيديو الاحترافي	<ul style="list-style-type: none"> <li>Professional video montage training تدريب على احترافية المونتاغ</li> <li>Modern montage techniques تدريب على اساليب المونتاغ الحديثة</li> </ul>	24 Hours ٢٤ ساعة

## DELIVERY OUTPUT/ FORMAT

## المخرجات / شكل التسليم

1. Broadcast Quality Videos in 4K or Full HD (High Definition)  
جودة بث مقاطع الفيديو بدقة 4K أو Full HD (دقة عالية)
2. Each video duration not to exceed 2 minutes (120 seconds).  
كل مقطع فيديو مدته لن تزيد عن دقيقتين (١٢٠ ثانية)
3. Production / Delivery Plan  
خطة انتاج وتسليم الأعمال
4. Storyboard and Transcript in Full for Each Video.  
القصة المصورة ونسخة كاملة لكل فيديو.
5. Detailed Training Plan, and ending with Summary and Full Report on Training Deliverables.  
خطة تدريب مفصلة ، وتنتهي بملخص وتقرير كامل عن مخرجات التدريب

## DURATION OF ASSIGNMENT

## مدة العمل

- Overall Duration: Six months.  
المدة الكلية ستة أشهر
  - Upon the signing of the contract, Video Production/Delivery Plan within 10 working Days, to be reviewed and approved by MoH.  
خلال عشرة أيام عمل من توقيع العقد، يتم تقديم خطة الانتاج والتسليم للمراجعة والتصديق من قبل وزارة الصحة .
  - Upon the signing of the contract, Training/Delivery Plan within 10 working Days to be reviewed and approved by MoH.  
خلال عشرة أيام عمل من تاريخ توقيع العقد، خطة تنفيذ التدريب تقدم الى وزارة الصحة للمراجعة والمصادقة
  - Delivery of each Video in accordance with the plan to be set by MoH.  
تنفيذ الفيديوات بموجب الخطة التي يتم الاتفاق عليها مع وزارة الصحة
  - **3 Revisions** are permitted for Each Video Product. Each revised version will be shared within a week of receipt of comments/inputs from MoH.  
من حق وزارة الصحة عمل ثلاث مراجعات فقط لكل فيديو ، ستتم مشاركة كل نسخة منقحة في غضون أسبوع من استلام التعليقات من وزارة الصحة.

## TYPE OF CONTRACT & PAYMENT SCHEDULE نوع العقد وجدول الدفعات

The contract is Lump-sum payment.

العقد عبارة عن دفعات مقطوعة

Payment is based on deliverables and within the set 6 months timeframe for overall completion:

الدفعات بناء على المخرجات خلال ستة أشهر للانجاز الكامل

- 10 % upon approval of submitted workplan by MoH.  
١٠ ٪ بعد موافقة وزارة الصحة على خطة العمل التي تقدمها المؤسسة
- 10 % upon approval of Video Storyboards / Ideas by MoH.

- ١٠٪ بعد موافقة وزارة الصحة على سيناريوهات الافلام والافكار
- 20% upon the delivery of the four training programs.  
٢٠٪ بعد انجاز برامج التدريب الأربعة
- 30 % upon final delivery of the first five Video Productions.  
٣٠٪ بعد انجاز اول خمسة أفلام
- 30% upon final delivery of the second five Video Productions  
٣٠٪ بعد انجاز الافلام الخمسة الثانية

All costs related to transportation, logistics, translation, production needs/requirements must be part of the agency financial offer.

كل الكلف الناتجة عن التنقل، مستلزمات العمل، الترجمة، احتياجات ومتطلبات الانتاج، تكون متضمنة في العرض المالي للمؤسسة التي سيقع الاختيار عليها للتفاوض

## MOH COMMITMENT

## التزامات وزارة الصحة

1. Provide all the needed logistics that facilitate the Agency's mission.  
تقديم الدعم اللازم لتسهيل مهمة المؤسسة
2. MOH will provide guidance on the visual identity / branding guidelines and Logos to be used in the productions.  
وزارة الصحة ستقدم إرشادات حول الهوية المرئية / إرشادات العلامة التجارية والشعارات التي سيتم استخدامها في الانتاج
3. Connect the Agency with the health communication officer, to put the general lines for the produced materials. All content must be reviewed and cleared by all parties to assure consistency/quality.  
ربط المؤسسة بمسؤول الاتصال الصحي لوضع الخطوط العامة للمواد المنتجة. يجب مراجعة جميع المحتويات وتصديقها من قبل جميع الأطراف لضمان الاتساق / الجودة

## RIGHTS & OWNERSHIP

## حقوق الملكية

All Content / Produced and Obtained Video / Training materials are to be owned with full Reserved Rights by MOH.

تكون جميع المحتويات / الفيديوهات المنتجة / مواد التدريب ، مملوكة بالكامل لوزارة الصحة ولها كامل حرية التصرف بها .